

Población Raizal

*¿Cuáles son mis deberes como usuario de los servicios de salud?
¿Wat dah mai diuti as a iusar a helt sorviz?*

1. Propender por su autocuidado, el de su familia y el de su comunidad al igual que atender oportunamente la recomendación.

Tu straiv fi yoh self-kier, fahn yoh famali ahn yoh komiunity ahn atendin prapali di rekomendieshans.

2. Ser respetuoso, cordial y solidario con el personal de la unidad de prestación de servicios de salud, los demás usuarios y sus acompañantes.

Bi rispekful, kuordial ahn sopuortiv wid di personal ah helt sorviz, di res a iusars ahn kompanians.

3. Usar adecuada y racionalmente los servicios ofrecidos, mecanismos de escucha cumpliendo las normas SGSSS y actuando de buena fe en el mismo.

Prapaly ahn rashonaly de ius di sorviz weh dehn aafah, lisiin mekanisms komplain di standars SGSSS ahn aktiin inah guud fiet inah it.

4. Suministrar de manera oportuna veraz y suficiente la información que se requiera para efectos de prestación del servicio, así como actualizar de forma periódica mis datos.

Provoid inah taimly, shutful, ahn sofishest manars di informieshan niid fi di porpos a provoidin di sorviz, ahn aktualaisin periodikali mi informieshan.

5. Contribuir solidariamente al financiamiento de los gastos que demande la atención en salud y la seguridad social en salud, de acuerdo con su capacidad de pago.

Kantribiut solidaritli tu di fainansin a di expens dimand bai helt kier ahn suoshal sikiority inah helt, dipending di kapasity fi pie.

6. Cumplir las citas médicas, terapias, procedimientos y ayudas diagnosticas o cancelarlas oportunamente en caso de no poder asistir.

Komplai wid yoh medikal apaintments, terapy, prosidio ahn dayagnostik or kiansl dem on taim in kies yoh kia go.

7. Hacer un buen uso de las instalaciones físicas de cada una de las unidades, realizando prácticas que promuevan el cumplimiento de la normatividad de cuidado ambiental vigente.

Mek guud ius a di fisik al instalieshans fahn evri edifikieshan, mekin guud praktis a tings weh promuot wid di envayarmental kier regulieshan.

¿Cuáles son mis derechos como usuario de los servicios de salud? ¿Wat da mi raits as a iusar a helt sorviz?

1. Acceder a los servicios de salud, tecnologías y medicamentos, que le garanticen una atención integral, oportuna, continua y de alta calidad.

Akses di helt sorviz, teknologis ahn medisins, weh garanti a integral atenshan, kantinius ahn a hai-kuality.

2. Recibir la atención en el servicio de urgencias, que sea requerida sin importar la afiliación a ISGSSS y sin que sea exigible documento o cancelación de pago previo algún.

Risiv di atenshan inah emergenci sorviz, weh uda rikuaya no kier di afilieshan to ISGSSS bitout ih exak dakuments or piement kanselieshan.

3. Mantener una comunicación plena, permanente expresa y clara con el equipo de salud tratante.

Mantien a full, permanent ahn klier komunikieshan wid di helt tiim or grup.

4. Recibir información completa y clara sobre el estado de salud y diagnóstico, tratamiento y riesgos, como también aceptar o rechazar el plan de manejo propuesto dejando constancia escrita o del representante legal.

Risiiv kompliit ahn klier informieshan a dih helf stiet ahn diagnostik, tritment ahn risks, as well as asept or rifiuz di porposed plan ahn lef uan raitn rekord or dih ligal representativ.

5. Respetar sus creencias y costumbres, a recibir o rechazar apoyo espiritual y moral, sin ningún tipo de discriminación.

Rispek di bilivs ahn kostoms, fi asept or rifiuz spiritual ahn muoral sopuort, widout eni taip a diskriminieshan.

6. Respetar la privacidad de la historia clínica, a que esta se maneje adecuada y confidencialmente dentro de los parámetros normativos, teniendo en cuenta que el acceso y copia de la misma será gratuita.

Rispek di praivasi a di medikal histori fi handl it di karek wie ahn kanfidenshaly wid di parametrs deh gat inah main seh dih akses ahn kapi ah it wan bi frii.

7. Prestar durante todo el proceso de la enfermedad asistencia de calidad y trato humanizado por los funcionarios y colaboradores quienes estarán debidamente capacitados y autorizados para ejercer.

Rispek di bilivs ahn kostoms, fi asept or rifiuz spiritual ahn muoral sopuort, widout eni taip a diskriminieshan.

8. Recibir los servicios de salud en condiciones de higiene, seguridad y respeto a su intimidad durante la prestación del servicio.

Risiv di sorviz inah kandishan a sanitieshan, siefty ahn rispek a di praivasi diurin di sorviz.

9. Recibir información y orientación sobre los medios y canales para presentar reclamaciones, quejas, sugerencias y en general, para comunicarse con las instancias pertinentes en la subred, así como a recibir una respuesta oportuna y adecuada.

Risiv informieshan ahn gaidans about di wies ahn chanel fi prisent a komplien, soyeshan ahn inah ginerah, fi komunikiet wid di karek porsn inah di subred, ahn fi risiv wan kuik ahn adekuiet ansah.

10. Solicitar y recibir explicaciones o rendición de cuentas acerca de los costos por los tratamientos de salud recibidos.

Ask ahn risiv explenieshans fahn di akounts ahn kaaz fi di helt triitments risiiv.

11. Donar órganos o rehusarse a ello, de acuerdo a lo previsto por la ley.

Duoniet organs or rifiuz dipens a wat di laah seh.

12. Morir con dignidad donde se respete la voluntad de permitir que el proceso de la muerte siga el curso natural en la fase terminal de la enfermedad.

Ded wid digniti weh dem rispek di wiil fi risiv a deth pruogress.

13. No recibir el traslado de las cargas administrativas y burocráticas que les corresponde asumir a las entidades encargadas o intervinientes en la prestación del servicio.

No risiiv di transfier a administrativ ahn buokratik chargs weh karispan fi di entitis inchag a di sorviz.

14. Ofrecer el tratamiento pertinente para la superación de la enfermedad con los elementos y medios diagnósticos de los servicios con los que cuenta la entidad.

Aafah di triitmen fi uovacom di siknis wid di elements ahn dayagnostik a di sorviz weh di entiti gat.

15. Pertenecer a las formas de participación social promovidas por la ley en el ejercicio y exigibilidad del derecho a la salud.

Bilang tu di suoshal partisipiesha promuotid bai laah fi di helt raits.

16. Elegir libremente el médico o profesional de la salud que prestara los servicios que requiera y con los recursos disponibles.

Friili chuz di dakta or helt profeshonal weh will provaid di sorviz niidid ahn wid di aveiabl risuors.

17. A ser informado que tiene derecho a una segunda opinión calificada de su condición médica, a través de los mecanismos con los que cuenta la subred, incluido el mismo profesional tratante.

Fi bi infarm dat yoh gat raits fi a sekant opinian ah di medikal kandishan, chuu di mekanisms aviel-
abl bai di subred, inkludid di tritin profeshonal.